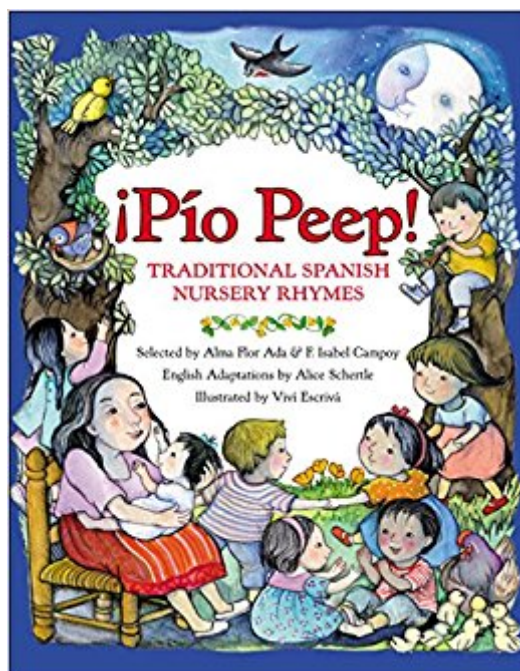


The book was found

¡Pío Peep!: Traditional Spanish Nursery Rhymes (Spanish Edition)



Synopsis

El sol es de orola luna es de platay las estrellitasson de hoja de lata. The sun's a gold medallion. The moon's a silver ball. The little stars are only tin; I love them best of all. Here is a groundbreaking bilingual collection of traditional rhymes that celebrates childhood and Spanish and Latin American heritage. From playing dress up to making tortillas, and from rising at daybreak to falling asleep, these joyful rhymes are sure to delight young readers. Passed down from generation to generation, the twenty-nine rhymes included have been lovingly selected by distinguished authors Alma Flor Ada and F. Isabel Campoy. English adaptations by Alice Schertle capture the spirit of each rhyme and have a charm all their own. Accompanied by enchanting illustrations by Spanish artist VivÃ- EscrivÃ, this collection is destined to become a beloved classic for children already familiar with the rhymes as well as those encountering them for the first time. NOTE: It is a standalone book.

Book Information

Hardcover: 64 pages

Publisher: Rayo; Bilingual edition (March 18, 2003)

Language: Spanish

ISBN-10: 0688160190

ISBN-13: 978-0688160197

Product Dimensions: 0.5 x 8.8 x 11.5 inches

Shipping Weight: 13.6 ounces (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 4.5 out of 5 stars 80 customer reviews

Best Sellers Rank: #77,455 in Books (See Top 100 in Books) #92 in Books > Children's Books > Geography & Cultures > Multicultural Stories > Hispanic & Latino #95 in Books > Children's Books > Literature & Fiction > Poetry > Nursery Rhymes #102 in Books > Literature & Fiction > Foreign Language Fiction

Age Range: 4 - 8 years

Grade Level: Preschool - 1

Customer Reviews

PreSchool-Grade 2-Following in the tradition of Margot Griego's *Tortillitas para Mama* (Holt, 1995) and Jose-Luis Orozco's *Diez deditos* (Dutton, 1997) comes this stellar collection of nursery rhymes. Selected from the rich oral tradition of Latin America and the American Southwest, most of the verses are known throughout the Spanish-speaking world. The rhymes cover everything from early

morning birds to elephants to angels, and the reason for their enduring popularity is clear. Deeply rhythmic verses, compelling rhyme schemes, and words that "play trippingly on the tongue" characterize every verse. Schertle's excellent English adaptations are not literal translations but poetic re-creations. They retain the rhythm, meter, and general meaning of the originals, making the rhymes as memorable and memorizable in English as they are in Spanish. Escriv  's watercolor and colored-pencil illustrations use brilliant hues and detail to reconstruct a young child's world. Certain to become a staple for preschool and early elementary programs, this offering is also a wonderful, reassuring lap book. A must-purchase for libraries. Copyright 2003 Reed Business Information, Inc.

PreS. As the preface to this delightful book states, nursery rhymes and songs are an important part of Spanish oral folklore. The 29 rhymes here--some accompanied by finger plays or games, and some simply meant to be chanted on their own--in most cases came to the Americas from Spain. They are presented both in Spanish and in English, although "to preserve the charm of the original rhymes," the English versions are not translations but "poetic recreations." Even adult readers with a rudimentary knowledge of Spanish will see some of the differences, but both versions have a sweet, rhythmic simplicity that will get children singing, clapping, and perhaps making some forays into a new language. The watercolor illustrations, featured prominently on the page, are a mix of historical and contemporary, generic Latin American scenes, and pictures of animals (not Escriv  's artistic strong suit). Parents, teachers, and librarians will find a multitude of uses. Ilene Cooper Copyright    American Library Association. All rights reserved

I'm Mexican American and speak fluent Spanish and some of these Rhymes didn't make sense to me. A few are traditional ones my mom used to say to me, others are translated from English to Spanish or Spanish to English and they don't seem the same, and don't make sense.

One of my kids is in a dual language immersion school for kindergarten. I purchased this book because we have learned parts of several traditional Spanish songs and nursery rhymes and thought this would be a good resource. The artwork is good. However, the English versions really are adaptations that loosely follow the Spanish diction and meaning. I find this a bit frustrating, especially given that I've heard or read better ones that are more closer to direct translation that at least have the same meaning. This would not be a good resource for someone wanting an English translation. Lastly, some of our favorites aren't even complete. They literally have a "..." to indicate a

continuation along the same lines; unfortunately, that isn't the case for several of these (por ejemplo, "los elefantes") that has a fun ending that isn't in this version.

This is a beautiful book with lovely pictures and thoughtfully presented Spanish nursery rhymes. There are very few books in Spanish for young children that are not translations from English, and this is the best one I have come across. It has the equivalent of our Jack-and-Jill-type nursery rhymes, with just the right amount of words on the page for a very young child, engaging pictures, and nice English translations for the non-Spanish speakers to read.

It has nice nursery rhymes. I know different versions of them but its nice to learn new ones. As I said they are different from the ones I do know so wasnt really pleased with them. daughter didnt really like them either.

While it's a beautifully illustrated book with many songs, I was expecting the music notation to be included. Unfortunately, there are only the words, so how is anyone to know what pitches and rhythms to sing? I teach music in elementary school but this book is no use to me because I need to know the melodies and this book does not provide them.

Not what I expected the book to be. The cuentos are not how I rememver them. My 10 year old still reads them to my 8 month old.

I like it but, it's too boring for my daughter

SUCH A great gift for my sis in law who is learning Spanish.

[Download to continue reading...](#)

Ã Â¡PÃfÂ- o Peep!: Traditional Spanish Nursery Rhymes (Spanish Edition) Five Little Ducks: A Fingers & Toes Nursery Rhyme Book: Fingers & Toes Tabbed Board Book (Fingers & Toes Nursery Rhymes) FAIRY Nursery rhymes for children: A Fairy nursery rhyme book Korean Nursery Rhymes: Wild Geese, Land of Goblins and other Favorite Songs and Rhymes [Korean-English] [MP3 Audio CD Included] Trombone for Kids: Christmas Carols, Classical Music, Nursery Rhymes, Traditional & Folk Songs! Tortillitas para MamÃfÂ and Other Nursery Rhymes (Bilingual Edition in Spanish and English) Filastrocche Italiane - Italian Nursery Rhymes (Italian Edition) Filastrocche Italiane Volume 2 - Italian Nursery Rhymes Volume 2 (Italian Edition) Nursery Smart Pages: A Guide for Nursery

Directors and Caregivers The Big Book of Nursery Rhymes and Children's Songs: P/V/G Mother Goose or the Old Nursery Rhymes - Illustrated by Kate Greenaway We Are All in the Dumps with Jack and Guy: Two Nursery Rhymes with Pictures Wee Sing Nursery Rhymes and Lullabies Humpty Who?: A Crash Course in 80 Nursery Rhymes 101 Nursery Rhymes & Sing-Along Songs for Kids Nursery Rhymes Sticker Book (My Little World) Over the Hills and Far Away: A Treasury of Nursery Rhymes Muslim Nursery Rhymes (with Audio CD) Muslim Nursery Rhymes (Muslim Children's Library) Chinese and English Nursery Rhymes: Share and Sing in Two Languages [Audio CD Included]

[Contact Us](#)

[DMCA](#)

[Privacy](#)

[FAQ & Help](#)